

NẾU...

- Công ty quản lý tài sản cho rằng gia đình có con nhỏ chỉ được thuê các căn hộ tầng trệt mà thôi.
- Nhân viên địa ốc nói rằng khu Đông Bắc sẽ có lát giềng tốt hơn cho quý vị và gia đình so với khu Tây Bắc?
- Quý vị có thắc mắc về căn hộ trống đăng trong báo và được cho biết rằng đã có người thuê. Vài ngày sau đó quý vị thấy căn hộ vẫn còn đăng trong báo?
- Chủ cho thuê yêu cầu tất cả cư dân người La Tinh phải trả tiền thuê bằng tiền mặt?

Đây có thể là các hình thức kỳ thị gia cư bất hợp pháp, và bị cấm đoán theo Sắc luật nhân quyền và gia cư công bằng DC.

**Nếu nghĩ quyền hạn của mình bị vi phạm, liên lạc văn phòng nhân quyền tại:
(202) 727-4559 hoặc www.OHR.dc.gov**

Nên sẵn sàng cung cấp:

1. Tên và địa chỉ
2. Tên và địa chỉ của người quý vị than phiền
3. Mô tả ngắn về viện dẫn vi phạm; và
4. Ngày vi phạm



Thông Báo của Không Kỳ Thị

Dựa theo Sắc Luật Nhân Quyền Quận Columbia năm 1977, như được tu chính, Bộ Luật Chánh Thức D.C. Đoạn §§2-1401.01 và tiếp theo, (gọi là "Sắc Luật") Quận Columbia không kỳ thị dựa trên hành động hay nhận biết về: chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, bê ngoài, khuynh hướng tình dục, xác định hay biểu hiện giới tính, tình trạng gia đình, trách nhiệm gia đình, tuyển chọn vào đại học, liên doanh chánh trị, thông tin nguồn gốc, tàn tật, nguồn lợi tức, nạn nhân của việc vi phạm trong gia đình, hay nơi cư ngụ hoặc kinh doanh. Sách nhiễu tình dục là một hình thức kỳ thị phái tính do Sắc Luật ngăn cấm. Ngoài ra, sách nhiễu dựa trên bất kỳ loại hạn mục được bảo vệ kể trên đều bị Sắc Luật ngăn cấm. Việc vi phạm kỳ thị trong Sắc Luật sẽ không được khoan dung. Người phạm luật sẽ bị trừng trị.

Văn phòng nhân quyền được chứng nhận là một cơ quan tương đương đáng kể bởi Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ. Chứng chỉ này cho OHR quyền hạn để điều tra và truy tố các đơn tử về kỳ thị gia cư công bằng theo luật liên bang.

Ấn bản của tập sách này được Ban Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ tài trợ



Đó là quyền hạn của quý vị



Gia cư bình Đẳng

**The D.C. Office of Human Rights
(Văn phòng nhân quyền D.C.)**

441 4th Street N.W., Suite 570N
Washington, D.C.
(202) 727-4559



Adrian M. Fenty, Thị trưởng



Ngăn cấm: Luật địa phương và liên bang

Trong vấn đề bán và cho thuê gia cư:

- Không cho thuê hay bán
- Không thương lượng
- Không để cho tầng lớp được bảo vệ dùng gia cư
- Từ chối cho dùng căn hộ
- Thành lập các quy ước và điều kiện hay đặc quyền khác
- Cung cấp các dịch vụ gia cư hay cơ sở khác biệt
- Từ chối, không cho gia cư trống được kiểm tra, bán hay thuê
- Thuyết phục chủ nhân để bán hay thuê (đàn áp) cho lợi nhuận tài chính
- Lèo lái cá nhân ra khỏi láng giềng chọn lựa của họ và hay lèo lái cá nhân sang một loại vay mượn khác
- Từ chối không cho dùng hay trở thành hội viên trong cơ sở ở hay dịch vụ liên hệ đến việc bán hay thuê gia cư

Hơn nữa, sẽ là phạm pháp nếu:

- Đe dọa, ép buộc, dọa dẫm hay cản trở bất cứ người nào thực hiện quyền gia cư công bằng của họ hay hỗ trợ người khác thực hiện quyền hạn đó;
- Quảng cáo hay phát biểu giới hạn hay ưu tiên dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, phái tính, tình trạng gia đình hay tàn tật;
- Trả thù cá nhân hay nhiều người vì họ thực hiện quyền hạn đơn thân phiến và/hay tham gia làm một nhân chứng.

Sắc luật Gia cư công bằng (42 U.S.C. 3601 và tiếp theo, Tựa đề VIII của Sắc luật nhân quyền năm 1968 với Sắc luật tu chính gia cư công bằng năm 1988) ngăn cấm kỳ thị trong lúc buôn bán, cho thuê, hay vay mượn gia cư dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, phái tính, tàn tật và tình trạng gia đình (bao gồm trẻ em dưới 18 tuổi sống chung với cha mẹ hay người chủ quyền pháp lý, phụ nữ mang thai và người được chủ quyền của trẻ em dưới 18 tuổi).

Sắc luật nhân quyền năm 1977, như đã sửa đổi, tương đương với các luật gia cư công bằng liên bang trong địa phương, nhưng đồng thời bao gồm các tầng lớp được bảo vệ, cụ thể là:

- Tuổi tác
- Tình trạng hôn nhân/gia đình
- Thể hiện cá nhân
- Nơi cư ngụ/kinh doanh
- Khuynh hướng tình dục
- Trách nhiệm gia đình
- Liên hệ chính trị
- Tuyển chọn
- Nguồn lợi tức
- Cá tính hoặc nét mặt của phái tính
- Nạn nhân bạo động trong gia đình (domestic violence)

Gia cư không bao gồm:

Luật pháp không áp dụng cho gia cư không-thương mại được điều hành bởi các tổ chức tôn giáo và hội tư nhân nào chỉ giới hạn cư ngụ cho thành viên của họ mà thôi.

Quý vị có phải là nạn nhân bị kỳ thị gia cư không?

Quý vị có bị từ chối vì từ một quốc gia khác đến đây, hay vì không nói được Anh ngữ?

Chủ cho thuê sửa chữa cho một số cư dân nhưng không sửa chữa cho một số khác dựa trên sắc tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc gia?

Chủ cho thuê có bắt quý vị phải trả thêm tiền hay từ chối cho thuê vì quý vị có gia đình đông người?

Quản lý khu nhà từ chối không cho thuê vì quý vị sử dụng xe lăn?

Chủ cho thuê có từ chối không cho thuê vì Phiếu Đoạn 8 của quý vị?

Nếu điều này xảy ra cho quý vị Liên lạc

Văn phòng nhân quyền DC theo số (202) 727-4559

